

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

REPORTS OF JUDGMENTS,
ADVISORY OPINIONS AND ORDERS

CASE CONCERNING APPLICATION OF
THE CONVENTION ON THE PREVENTION AND
PUNISHMENT OF THE CRIME OF GENOCIDE

(BOSNIA AND HERZEGOVINA
v. YUGOSLAVIA (SERBIA AND MONTENEGRO))

ORDER OF 7 OCTOBER 1993

1993

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

RECUEIL DES ARRÊTS,
AVIS CONSULTATIFS ET ORDONNANCES

AFFAIRE RELATIVE À L'APPLICATION
DE LA CONVENTION POUR LA PRÉVENTION
ET LA RÉPRESSION DU CRIME DE GÉNOCIDE

(BOSNIE-HERZÉGOVINE
c. YOUGOSLAVIE (SERBIE ET MONTÉNÉGRO))

ORDONNANCE DU 7 OCTOBRE 1993

Official citation :

*Application of the Convention on the Prevention and Punishment
of the Crime of Genocide, Order of 7 October 1993,
I.C.J. Reports 1993, p. 470*

Mode officiel de citation :

*Application de la convention pour la prévention et la répression
du crime de génocide, ordonnance du 7 octobre 1993,
C.I.J. Recueil 1993, p. 470*

ISSN 0074-4441
ISBN 92-1-070702-8

Sales number
N° de vente :

642

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

YEAR 1993

7 October 1993

1993
7 October
General List
No. 91CASE CONCERNING APPLICATION OF
THE CONVENTION ON THE PREVENTION AND
PUNISHMENT OF THE CRIME OF GENOCIDE(BOSNIA AND HERZEGOVINA
v. YUGOSLAVIA (SERBIA AND MONTENEGRO))

ORDER

The Vice-President of the International Court of Justice,

Having regard to Article 48 of the Statute of the Court and to Article 13, paragraph 3, and Article 44, paragraphs 3 and 4, of the Rules of Court,

Having regard to the Order made by the President of the Court on 16 April 1993, whereby he fixed 15 October 1993 as the time-limit for the Memorial of Bosnia and Herzegovina and 15 April 1994 as that for the Counter-Memorial of Yugoslavia (Serbia and Montenegro);

Whereas the Agent of the Applicant, by a letter dated 4 October 1993, received in facsimile in the Registry of the Court on 5 October 1993, requested the Court, for reasons stated in the letter, to extend by six months the time-limit fixed for the filing of the Memorial, and, should that request be granted, consented to the granting of an additional six months for the production of the Counter-Memorial if such were the Respondent's desire; and whereas the Deputy-Registrar immediately transmitted a copy of that letter to the Agent of the Respondent;

Whereas the Agent of the Respondent has expressed the opinion of his Government that, having in mind the principle of the equality of the Parties in respect of the time allowed for the production of pleadings,

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

ANNÉE 1993

7 octobre 1993

1993
7 octobre
Rôle général
n° 91AFFAIRE RELATIVE À L'APPLICATION
DE LA CONVENTION POUR LA PRÉVENTION
ET LA RÉPRESSION DU CRIME DE GÉNOCIDE(BOSNIE-HERZÉGOVINE
c. YOUGOSLAVIE (SERBIE ET MONTÉNÉGRO))

ORDONNANCE

Le Vice-Président de la Cour internationale de Justice,

Vu l'article 48 du Statut de la Cour, le paragraphe 3 de l'article 13 et les paragraphes 3 et 4 de l'article 44 de son Règlement,

Vu l'ordonnance du 16 avril 1993, par laquelle le Président de la Cour a fixé au 15 octobre 1993 la date d'expiration du délai pour le dépôt du mémoire de la Bosnie-Herzégovine et au 15 avril 1994 la date d'expiration du délai pour le dépôt du contre-mémoire de la Yougoslavie (Serbie et Monténégro);

Considérant que l'agent du demandeur, par lettre datée du 4 octobre 1993 et reçue au Greffe de la Cour par télécopie le 5 octobre 1993, a prié la Cour, pour les raisons exposées dans cette lettre, de proroger de six mois le délai fixé pour le dépôt du mémoire et, au cas où il serait fait droit à cette demande, a accepté qu'un délai supplémentaire de six mois soit accordé pour la production du contre-mémoire, si le défendeur le souhaite; et considérant que le Greffier adjoint a immédiatement transmis copie de cette lettre à l'agent du défendeur;

Considérant que l'agent du défendeur a exprimé l'opinion de son gouvernement que, eu égard au principe de l'égalité des parties, pour ce qui est des délais accordés pour la production des pièces de procédure,

the time-limit for the Counter-Memorial should be extended by twelve months,

Extends to 15 April 1994 the time-limit for the filing of the Memorial of the Government of the Republic of Bosnia and Herzegovina;

Extends to 15 April 1995 the time-limit for the filing of the Counter-Memorial of the Government of the Federal Republic of Yugoslavia (Serbia and Montenegro); and

Reserves the subsequent procedure for further decision.

Done in English and in French, the English text being authoritative, at the Peace Palace, The Hague, this seventh day of October, one thousand nine hundred and ninety-three, in three copies, one of which will be placed in the archives of the Court and the others transmitted to the Government of the Republic of Bosnia and Herzegovina and the Government of the Federal Republic of Yugoslavia (Serbia and Montenegro), respectively.

(Signed) Shigeru ODA,
Vice-President.

(Signed) Bernard NOBLE,
Deputy-Registrar.

le délai fixé pour le dépôt du contre-mémoire devrait être prorogé de douze mois,

Reporte au 15 avril 1994 la date d'expiration du délai pour le dépôt du mémoire du Gouvernement de la République de Bosnie-Herzégovine;

Reporte au 15 avril 1995 la date d'expiration du délai pour le dépôt du contre-mémoire du Gouvernement de la République fédérale de Yougoslavie (Serbie et Monténégro);

Réserve la suite de la procédure.

Fait en anglais et en français, le texte anglais faisant foi, au Palais de la Paix, à La Haye, le sept octobre mil neuf cent quatre-vingt-treize, en trois exemplaires, dont l'un restera déposé aux archives de la Cour et les autres seront transmis respectivement au Gouvernement de la République de Bosnie-Herzégovine et au Gouvernement de la République fédérative de Yougoslavie (Serbie et Monténégro).

Le Vice-Président,
(Signé) Shigeru ODA.

Le Greffier adjoint,
(Signé) Bernard NOBLE.